

ALBANIAN PHRASEOLOGY IN THE BROAD SENSE. ITS BASIC UNIT AND CATEGORIES

Harallamb Miçoni, Leonard Rapi

Department of Foreign Languages, Faculty of Education and Social Sciences,
University of Gjirokaster, Albania, E mail : miconisllambi@yahoo.gr
Department of Foreign Languages, Faculty of Education and Social, University of
Gjirokaster, Albania, E mail : nardirapi@yahoo.com

Abstract

Besides phraseology in the narrow sense there is also phraseology in the broad sense that we accept and which we propose for the Albanian language as well. Phraseology in the broad sense does not exclude phraseology in the narrow sense, but includes it as one of its main categories. By phraseology in the broad sense we mean phraseology that studies phrasemes up to the sentence level, such as proverbs and phraseological conversation formulae, e.g. Peshku në det, tigani në zjarr! (lit. The fish in the sea, the frying pan at fire, for First catch the fish then fry it!) Ujët fle, hasmi s'fle! (lit. Water sleeps, enemies don't, for One has always to be vigilant against one's enemies!). Ju lumshin këmbët! (lit. Bravo to your legs, for Welcome!) Edhe njëqind (vjeç)! (lit. Another hundred (years), for Live to be a hundred!), etc. As a basic term for Albanian phraseology in the broad sense we propose the term phraseme that we can define as a fixed multi-word combination (phrase or sentence) whose meaning is different from the sum of the literal meanings of the constituent words or which is characterized by a full or partial meaning transfer. We divide phrasemes of Albanian phraseology in the broad sense in eight separate phraseological categories, namely idioms, periphrases with a desemanticized verb, phraseotems, phraseological irreversible binomials, grammatical set phrases, proverbs, phraseological conversation formulae, phraseological restricted collocations, grouped according to different criteria that are used for each of them and according to the priority of one criterion over other criteria.

Keywords: *phraseology in the broad sense, set word combination, sentence equivalence, phraseme, idiom, phraseological units.*